

16. medzinárodný  
filmový festival  
ARTFILM

# Pravda

artfilm

Trenčianske Teplice  
Trenčín  
27. 6. - 6. 7. 2008

Streda 2. júla 2008

Denník 16. medzinárodného filmového festivalu Artfilm

► číslo 5 ► ZDARMA

## Chcel som normálne hlúpe decká



**Súťažný film Kvet vo vrečku o dvoch chlapcoch vyrastajúcich bez matky, patrí medzi najčerstvejšie príklady toho, čo filmoví kritici označujú ako malajzijská nová vlna. Film režiséra Liewa Senga Tata (28), ktorý sa uchádza o Modrého anjela, získal hlavnú cenu Tiger na festivale v Rotterdame a z Pusanu si odniesol cenu divákov a tiež New Currents Award.**

**V posledných rokoch sa hovorí o malajzijskej novej vlne. Čo ju pomohlo naštartovať?**

Má veľa spoločného s revolúciou digitálneho videa. Veľa cestujem po festivaloch. A keď sa pozriete na filmy, ktoré sa tam premietajú, sú nakrútené najmä digitálne, pretože tento formát je veľmi dostupný. Filmy dnes môže robiť každý. Nie ako pred dvadsiatimi – tridsiatimi rokmi, keď bolo nakrúcanie veľmi drahé a spraviť film bolo naozaj ťažké. Aj to je jeden z dôvodov. Na to, aby vznikla vlna, potrebujete viac ľudí, ktorí majú rovnaký sen, spoločnú motiváciu a spolu niečo spravia. Predtým sa v Malajzii príliš nenakrúcali nezávislé filmy. Robili sa len komerčné veci. Pre ľudí mimo Malajzie bola naša kinematografia neznáma. Takže keď ľudia ako ja začali robiť filmy a posielali ich na festivaly, ich návštevníci začali zisťovať, aké sú malajzijské filmy.

**Chodia ľudia v Malajzii na malajzijské filmy?**

Ľudia chodia väčšinou na jeden druh filmov – komerčnú zábavu. Do kina ich vyťahnu snímky z Hollywoodu, Bollywoodu, hongkongské akčné filmy a podobne. Malé nezávislé filmy ako

môj si nájdú len veľmi obmedzené publikum. Ale to nám nezabráni nakrúcať ďalej. Pretože kým si takéto filmy získajú publikum, trvá to veľmi dlho. Vnímание ľudí sa totiž roky tvarovalo tak, že prijímajú len jeden druh filmov. Ešte si nezvykli pozeráť aj filmy, kde filmár porozpráva príbeh odlišným spôsobom, nakrúti ho inak a je niečím zvláštny.

**Pomáhajú ceny z festivalov prilákať ľudí do kina?**

Trochu. Ľudia vedia o mne a mojom filme, že získal ceny, píše sa o tom v novinách, všade, to však neznamená, že na môj film aj pôjdu. Lebo panuje názor, že filmy, ktoré vyhrávajú festivaly sú vždy pomalé a nudné.

**Peniaze za výhru na minuloročnom festivale v Rotterdame venovala vaša kolegyňa Tan Chui Mui na vznik vášho filmu. Pomáhajú si takto malajzijskí filmári?**

Nemôžem hovoriť za iných, ale môžem povedať, ako to robíme v našej skupine. Sme niekoľkí filmári s rovnakým snom – chceme robiť filmy. Máme malú spoločnosť. Založili sme ju preto, že každý z nás potrebuje základňu, aby mohol napríklad skúšať pred nakrúcaním, robiť castingy, máme sa kde stretnúť a porozprávať o filmoch alebo si nejaké filmy pozrieť. Nepomáhame robiť filmy iným filmárom. Ale keď Tan Chui Mui so svojím filmom Láska všetko prekóna vyhrala nejaké ceny, tak peniaze, ktoré boli ich súčasťou, dala do môjho filmu. Ja som s ním vyhral v Rotterdame alebo Pusanu, a tak máme opäť malý rozpočet na ďalší film. Ak bude mať

*pokračovanie na str. 3*

## Nový čínsky film má veľa podôb

**Desať filmov zaradili organizátori Artfilmu do sekcie Nový čínsky film. Je medzi nimi aj titul Malá Moth, ktorý festival uvádza aj dnes o 18.30 h v trenčianskom kine Metro. Na Artfilm zavítal tvorca spomínanej snímky Peng Tao.**

Príbeh 11 - ročného postihnuteľného dievčatka, ktoré kúpili „noví rodičia“ za tisíc juanov a nechali ho zarábať žobraním, nakrútil režisér len za 20-tisíc dolárov. Rozhodol sa, že Malú Moth vyrobí neoficiálnou cestou, teda bez schvaľovania cenzorským úradom. „Keby film prešiel úradným posudzovaním, výsledok by bol celkom iný. Dievčatko by nebolo postihnuté a určite by malo v okolí množstvo ľudí, ktorí by mu pomohli,“ povedal novinárom Peng Tao. Priblížil aj systém, ktorý sa používa pri oficiálnom schvaľovaní filmových projektov. Najprv treba predložiť synopsis, ktorá sa zhodnotí z hľadiska politiky, náboženstva a kultúry. Po nakrútení filmu musia cenzori odobriť aj jeho výslednú podobu. Režiséri im však zvyknú podstrčiť nejaké zábery, o ktorých vedia, že nimi odpútajú pozornosť komisie od skutočne dôležitých scén.

Problémy s úradmi mal napríklad titul Letný palác. Režisér Lou Ye ho

totiž predstavil na festivale v Cannes bez povolenia. Za trest dostal päťročný zákaz nakrúcania. Letný palác je tiež v sekcii Nový čínsky film a premieta sa zajtra o 15.30 h v trenčianskom kine ODA.

Okrem Malej Moth sú dnes na programe čínske snímky Blaženosť, Horská hliadka a Stratená zbraň. Prvá z nich rozpráva o penzionovanom policajtovi, ktorý sa pokúša začať nový život s inou ženou, druhá je označovaná za čínsky western o pytlakoch, horskej hliadke a živote v tibetskej stepi, a tretí titul je nezvyčajnou detektívkou.

Zo sekcie Nový čínsky film sa predstaví aj snímka Svet. Holandský filmový kritik Peter van Bueren o nej v Tepliciach povedal, že sa zaoberá viacerými témami. Napríklad globalizáciou, tým, ako Čína vníma svet a ako svet vníma Čínu, ale aj vzťahmi a sociálnou problematikou. Siesta generácia čínskych tvorcov má totiž pestrejšiu paletu tém, ako ich predchodcovia, ktorí sa filmami často vracali do minulosti. Dnes o súčasnosti vypovedajú čínske snímky viacej, zaoberajú sa aj politickými motívmi a odzrkadľujú dynamiku, ktorá je pre krajinu charakteristická.

*Daniel Bernát*

# Festivalový deň sa po zotmení nekončí

Deň na Artfilme sa začína prvým premietaním o pol desiatej ráno a kto chce, má čo robiť až do polnoci. Po západe slnka sa dá ísť do Festivalovej kaviarne na koncert, alebo opäť na film. Posledné kolo projekcií štartuje o deviatej večer. V prípade klasických kín. V prípade Bažant kinematografu je to ešte neskôr. Počas festivalu premieta pod holým nebom v Trenčíne špeciálnu zostavu filmov.

V dnešnom programe Bažant kinematografu je hudobný dokument, ktorý spojil dve legendy. Prvou je kapela Rolling Stones a druhou režisér Martin Scorsese. Skupinu nakrúcal počas dvoch newyorských koncertov na jeseň 2006.

„Už od čias, keď som prvý raz počul ich hudbu, hovoril som: Raz to dostanem do filmu. Trvalo to asi 40 rokov,“ cituje Scorseseho internetová stránka uncut.co.uk. „Užíval som si proces výroby tohto filmu. Opätovne som si potvrdzoval, o akú vášeň a inšpiráciu pre mňa ide... Muzika Rolling Stones je súčasťou môjho života. Ich hudba a celkový pocit z nej sa stal základom pre mnohé z toho, čo som nakrútil. Od Špinavej ulice, cez Zúriaceho býka, až po Kasíno a Na druhej strane.“ Artfilm uvádza dokument Rolling Stones v slovenskej premiére.

Juhoslovanský režisér Aleksandar Petrović, tvorca filmu Nakupovači peria, nakrútil v roku 1968 snímku Čoskoro bude koniec sveta. Okrem slávnej francúzskej herečky Annie Girardot do nej obsadil aj Slováka Ivana Palúcha, ktorý si na Artfilme v piatok prevezme cenu Hercova misia. Bažant kinematograf



Záber z filmu Čoskoro bude koniec sveta

snímku premieta zajtra. Piatkový večer pod holým nebom bude patriť americkému filmu Berlin, ktorý zachytáva živé vystúpenie hudobníka Lou Reeda. Nakrúcal ho renomovaný Julian Schnabel, držiteľ Zlatého glóbusu a režisérsky ceny z Cannes za snímku Skafander a motýl.

Posledný film premieta Bažant kinematograf v sobotu a pôjde o nemeckú drámu Náš vodca. Rozpráva príbeh o nevinne vyzerajúcom stredoškolskom projekte, ktorý napokon urobí zo študentov tyranov.

Bažant kinematograf mal počas festivalu v programe aj slovenské snímky Katka a Slepé lásky. Po Artfilme sa vydá na letnú cestu po Slovensku. Bude mať 29 zastávok a okrem krátkych snímk ponúkne päť celovečerných českých a slovenských filmov – Tajnosti, Václav, Vratné lahve, Medvídek a Polčas rozpadu.

Daniel Bernát / Foto: SFÚ

## Z HLAVNEJ SÚŤAŽE

Dnešné premiéry súťažných filmov, ktoré sa uchádzajú o cenu Modrý anjel.

### Delta

(Festivalové kino ODA (KaMC OS SR) Trenčín, 18:00 h)



Delta je výnimočný film potvrdzujúci výnimočný talent mladého maďarského režiséra Kornéla Mundruczó, ktorý sa svojou tvorbou už dnes radí nielen do špičky európskej, ale i svetovej kinematografie. Film vznikol veľmi ťažko a oveľa dlhšie, ako bolo plánované, pretože herec, ktorého režisér obsadil do role hlavného hrdinu po prvý raz, zomrel, a tak sa musel film celý odznovu pretáčať. Nekonvenčnosť a tvorivú provokáciu prvých dvoch filmov tohto autora určite nájdeme aj v príbehu filmu Delta, v ktorom je hlavným motívom vzťah vymykajúci sa z konvencií ľudskej tolerancie – menovite vzťah mladého muža s nevlastnou sestrou. Príbeh sa odohráva na pozadí poetickej, až magickej krajiny delty rieky Dunaj a vizuálne i svojím tempom nám pripomína filmy iného maďarského majstra – Bélu Tarra.

### Fujian Blue

(Festivalové kino ODA (KaMC OS SR) Trenčín, 20:30 h)



Ide o debut čínskeho režiséra Robina Wenga, ktorý finančne podporil rotterdamský Fond Huberta Balsa a reaguje na citlivú tému emigrácie čínskych ľudí, niekedy celých rodín, za lepším životom na Západe. Film má dve dejové línie, ktoré akoby okrem spoločnej témy a prostredia, v ktorom sa odohrávajú, nemali nič iné spoločné. Napriek tomu vzácné spoluhrajú. V prvej časti gang mladých ľudí vydiera ženy čínskych zbohatlíkov, ktoré žijú opustene vo svojich bohatých vilách, v druhej chce jeden člen gangu emigrovať a zmiznúť spolu s peniazmi gangu. Film je natočený v rýchлом tempe a režisér je naozaj dobrým pozorovateľom psychiky mladých ľudí, ich vnútorného sveta i vplyvu globalizácie na súčasnú čínsku mládež. Film môže byť určite zaradený aj do tvorby generácie mladých čínskych tvorcov, o ktorej hovorí náš program Nový čínsky film.

LUDMILA CVIKOVÁ, umelecká riaditeľka Artfilmu

## Delikatesy

Možnosť spoznať slovenské a české študentské filmy ponúka sekcia Yin and Young. V krátkom českom filme Cargo režiséra Lea Woodheada sa malý chlapec dostáva do strašného sveta. Obchoduje sa v ňom s ľuďmi. V krvavej bábkovej snímke Bloody Merry Christmas českého režiséra Jana Cechla sa zase masový vrah prezlečie za vianočný stromček. Slovenka Natália Krajčiová v minútovej snímke Sme ženy ukazuje jeden z mnohých pohľadov na mužskú a ženskú rozdielnosť. A o láske je aj ďalší krátky slovenský film O ponožkách a láske od Michaely Čopíkovej. Artfilm

dnes premieta aj čerstvo ocenený slovenský animovaný film Štyri režisérky Ivany Šebestovej, ktorý sa na festivale v Ríme stal Najlepším európskym krátkym filmom 2008. Na konte má aj slovenskú národnú filmovú cenu Slnko v sieťi. Rozpráva príbehy štyroch žien a ich milostných vzťahov, ktoré sa navzájom preplietajú. Srbský film Kenedi sa žení režiséra Želimiru Žilnika, ktorý osobne zavítal na Artfilm, rozpráva o mužovi, ktorý má dlhy, lebo postaví pre rodinu dom a je ochotný prijať akúkoľvek prácu. Zamestná sa teda v sfére sexuálnych služieb. Pre ženy aj mužov. No najvýhodnejšie by bolo oženiť sa na Západe. A začne sa hľadanie vhodnej partnerky či partnera.

## Vlna? Teória v praxi. Ničiaca



Debutoval politickým thrillerom Fantóm. Za televízny film, ktorý rozprúdil diskusiu v médiách, získal nemecký režisér Dennis Gansel Cenu Adolfa Grimma. Jeho tínedžerská komédia Baby to chcú tiež sa stala diváckym hitom. Aj v Prahe nakrúcal filmovú drámu Napola, ktorá mu vyniesla Nemeckú filmovú cenu. Najnovšie našiel inšpiráciu v knihe Mortona Rhua Vlna, ktorá patrí v nemeckých školách k povinnému čítaniu. Opisuje skutočnú udalosť, ktorá sa stala koncom šesťdesiatych rokov v Kalifornii. Učiteľ dejepisu sa rozhodne zoznámiť žiakov s pojmom diktatúra – cez experiment. Vlna má ničivé následky. Neškodné pojmy disciplína a pospolitosť sa zmenia na slepú poslušnosť a ostrakizmus. A vo chvíli, keď sa učiteľ rozhodne experiment ukončiť, je neskoro...

„Vždy ma zaujímalo, či by sa niečo také mohlo stať aj v dnešnom liberálnom a osvietenom Nemecku, kde venujeme toľko času diskusiám o nacizme a Tretej ríši,“ povedal režisér Dennis Gansel.

Film Náš vodca (Die Welle) sa premieta dnes o 19. h v Tatra banka Cinema. Uvedie ho sociológ Ladislav Volko a po projekcii povedie diskusiu k filmu. Náš vodca príde do slovenských kín 30. októbra vďaka SPI International.

## PROGRAM STREDA / WEDNESDAY 2. 7. 2008

Tatra banka  CinemaTATRA BANKA CINEMA  
(KINOSTAN • CINEMA TENT)**09:30** **Nebo, zem a dážď** (HBF) • The Sky, the Earth and the Rain, r. José Luis Torres Leiva, 2008, 110', CL/FR, DE, (2/2)**11:30** **Náhoda** (HBF) • Occident, r. Cristian Mungiu, 2002, 100', RO, (2/2)**14:00** **Kráľ pingpongu** (COMP) • The King of Ping Pong, r. Jens Jonsson, 2007, 107', SE, (2/2)**16:30** **Tri opice** (PAN) • Three Monkeys, r. Nuri Bilge Ceylan, 2008, 109', TR/FR/IT, (2/2)**19:00** **Náš vodca** (PAN) • The Wave, r. Dennis Gansel, 2007, 93', DE, (1/2)

Uvádza a následnú diskusiu moderuje: Ladislav Volko (sociológ, diplomat)

KINO PRAMEŇ  
PRAMEŇ CINEMA**10:00** **Biely sviatok** (TG) • White Feast, r. Vladimir Naumov, 1994, 102', RU  
lba v pôvodnom znení (ruský jazyk) s anglickými titulkami**12:30** **Vajíčko** (PAN) • Egg, r. Semih Kaplanoglu, 2007, 97', TR/GR, (1/2)**14:30** **Blaženosť** (NCC) • Bliss, r. Sheng Zhi-min, 2006, 96', CN, (1/2)**17:30** **Zrazu** (HBF) • Suddenly, r. Diego Lerman, 2002, 94', AR, (1/2)**21:00** **Horská hliadka** (NCC) • Mountain Patrol, r. Lu Chuan, 2004, 91', CN, (2/2)SPRIEVODNÉ PODUJATIA/  
SPECIAL EVENTS**11:00**, T. Teplíce (Kursalón) STV - Prezentácia dokumentárnej tvorby a koprodukčných filmov • Slovak Television - New documentaries and coproduction films TK, ΩEng**21:00**, T. Teplíce (Festivalová kaviareň) Každý večer naživo - špeciál / live evenings - special Jan Budař a Eliščin band, DJ TuSom

Trenčín premietania • screenings

FESTIVALOVÉ KINO ODA  
FESTIVAL CINEMA ODA**11:30** **Osama** (HBF) • Osama, r. Siddiq Barmak, 2003, 83', AF/IE/JP, (1/2)**13:30** **Kenedi sa žení** (PAN V/E) • Kenedi is Getting Married, r. Želimir Žilnik, 2007, 80', RS, (1/2)  
HOSTĽ: Želimir Žilnik**15:30** **Stratená zbraň** (NCC) • The Missing Gun, r. Lu Chuan, 2002, 90', CN, (2/2)**18:00** **Delta** (COMP) • Delta, r. Kornél Mundruczó, 2008, 93', HU, (1/2)**20:30** **Fujian Blue** (COMP) • Fujian Blue, r. Weng Shou-ming, 2007, 91', CN, (1/2)**22:00**, Bažant kinematograf **Rolling Stones** (SPEC) • Shine a Light, r. Martin Scorsese, 2008, 122', US, Oe+Xs (2/2)

Film bude uvedený v pôvodnom znení (anglický jazyk) bez prekladu VOPRED PROSÍME O POCHOPENIE A OSPRAVEDLŇUJEME SA ZA ZNÍŽENÚ KVALITU ZVUKU, Z TECHNICKÝCH DÔVODOV.

## ARTKINO METRO

**10:00** Krátke filmy IV (SH4) Shorts IV (2/2)**11:30** Yin and Young I (YY1)**12:30** Yin and Young II (YY2)**14:00** Yin and Young III (YY3)**16:00** Krátke filmy V (SH5) Shorts V (1/2)**18:30** **Malá Moth** (NCC) • Little Moth, r. Tao Peng, 2007, 99', v, CN, (2/2)  
HOSTĽ: Tao Pang**21:00** **Kala** (LNS) • Kala, r. Joko Anwar, 2007, 104', ID**Krátke filmy IV / Shorts IV:** • Weiss • Weiss, r. Florian Grolig, 2007, 5', DE, v, Nd • Taxi? • Taxi?, r. Telmo Esnal, 2007, 5', ES • Reality Show • Reality Show, r. Federico Schmucler, 2007, 16', MX • Sekvencia 01 – záber 02 • Sequence 01– Shot 02, r. Rémi Durin, 2007, 8', BE, v, Nd • Konečná stanica • Terminus, r. Trevor Cawood, 2007, 8', CA, v, Nd • Dobrodružstvo • The Adventure, r. Mike Brune, 2008, 22', US, Oe • Tropické šialenstvo • Tropic of Goats, r. Fernando Coimbra, 2007, 23', BR, v**Krátke filmy V / Shorts V:** Štyri • Four, r. Ivana Šebestová, 2007, 16', SK, Nd • Posledná cesta Manon • Manon on the Asphalt, r. Élizabete Marre, Olivier Pont, 2007, 15', FR • Príťažlivosť • Gravity, r. Nicolas Provost, 2007, 6', BE, v, Nd • Čisté ruky, špinavé mydlo • Clean Hands, Dirty Soap, r. Karim Fanous, 2007, 25', EG, v • Nezvestný • Missing, r. Matthieu Donck, 2007, 15', BE • Wrestling • Wrestling, r. Grimur Hakonarson, 2007, 20', IS • Mechanická mozaika • Mosaik mécanique, r. Norbert Pfaffenbichler, 2007, 9', AT, Nd

## Yin and Young I

Cargo • Cargo, r. Leo Woodhead, 2007, 12', CZ/NZ • Hrušné náhody • Horrible Coincidences, r. Libor Pixa, 2007, 8', CZ, v, Nd • Utópia • Utopia, r. Miko Manuel Kamunen, 2007, 12', SK/FI, v • Superstar • Superstar, r. Henrich Banáš, 2007, 2', SK, v, Nd • Sme ženy • We are Women, r. Natália Krajčiová, 2007, 1', SK, v, Nd • Fuck • Fuck, r. Vladimíra Ferenciková, 2007, 2', SK, v, Nd • Studený spoj • Cold Joint, r. Miroslav Remo, 2007, 14', SK, v • Bloody Merry Christmas • Bloody Merry Christmas, r. Jan Cechl, 2007, 12', CZ, v

## Yin and Young II

Majkomašmalon • Majkomašmalon, r. Mariana Čengel-Solčanská, 2007, 5', SK, v, Nd • Sama v sobe • Alone in Herself, r. Petra Švábková, 2007, 6', CZ, v, Nd • Smoking Kills • Smoking Kills, r. Kristína Hercegová, 2007, 17', SK, v • O ponožkách a láske • About Socks and Love, r. Michaela Čopíková, 2007, 8', SK, Nd • Kde je?! • Where is...?!, r. Agnes Dimun, 2007, 24', SK, v • Labyrint • The Labyrinth, r. Zuzana Schebestová, 2007, 6', CZ, v, Nd • Domáci násilí (ve filmovom ateliéri) • Domestic Violence (in a Film Studio), r. Radovan Šíbrt, 2007, 19', CZ, v, Os+Xe

## Yin and Young III

Babucha • Babucha, r. Leona Hlaváčová, 2007, 18', CZ, v, Nd • Zlinská polévka • Zlin Soup, r. Akile Nazli Kaya, 2007, 9', CZ, v, Nd • Under Underground • Under Underground, r. Viera Čakányová, 2006, 18', CZ • Radio Kebrle • Radio Kebrle, r. Zdeněk Durdil, 2006, 16', CZ, v • In Vivo • In Vivo, r. Tomáš Holub, 2007, 7', CZ, v, Nd • Oslnění • Bedazzlement, r. Vladimír Kovář, 2007, 17', CZ, v • Fúga • Fugue, r. Gyula Nemes, 2007, 6', HU, Nd

pokračovanie zo str. 1

Tan Chui Mui scenár a bude pripravená nakrúcať, môže ísť na to.

**Dvojica hlavných hrdinov vášho filmu Kvet vo vrecku sú deti. Nebáli ste sa, či sa nakrúcanie s nimi podarí, navyše keď ste mali k dispozícii len 13 dní na nakrúcanie?**

Väčšina z nás, nezávislých filmárov v Malajzii, nechodilo na filmovú školu. Ale mám niekoľko priateľov, ktorí študovali film a povedali mi, že je niekoľko vecí, ktorým je pri nakrúcaní lepšie sa vyhnúť: starí ľudia, deti a zvieratá. Tak som sa spýtal: Prečo ste mi to nepovedali skôr!? Na druhej strane filmy, ktoré nakrúcam, sú veľmi osobné a k ich predmetu musím mať blízko, musím rozprávať o tom, čo mám rád. Deti mám rád a nakrútil som s nimi už niektoré krátke fil-

my. Kvet vo vrecku je môj celovečerný debut a chcel som, aby bol pre mňa výzvou. Napríklad aj v tom, či zvládnem prácu s deťmi. Ak by som zlyhal a film by nebol dobrý, bolo by to OK, pretože je to prvý film.

**Deti sa ujali úloh skvele. Ako ste ich našli?**

Hľadal som na mnohých školách v Kuala Lumpur a rozprával som sa s mnohými talentovanými deťmi. Mali dokonca skúsenosti s herectvom, ale pre mňa boli príliš talentované a bystré. Chcel som normálne hlúpe decká. Mal som šťastie, keď som ich našiel, pretože sú istým spôsobom veľmi podobné postavám z môjho scenára.

**Váš film sa inšpiroval novinovým článkom o Dni matiek v Japonsku...**

Ľudia vtedy nosia kvety. Ak mama žije, nosia

červený, inak biely. Ak poznáte svoju mamu, žijete s ňou, vychováva vás a potom umrie, chýba vám. Ale čo ak ste ju nikdy v živote nestretli a vo vašom živote neexistuje vec ako matka? Bude vám chýbať? Pravdepodobne nie, pretože ste ju nikdy nemali. To je, ako keď radi jete syr. A potom sa dostanete do krajiny, kde žiaden syr nemajú. Bude vám chýbať. Ale čo, ak ste nikdy v živote syr nejedli a neviete o ňom? Nebude vám chýbať. To je základný koncept môjho filmu. Začal som písať scenár založený na tom japonskom zvyku a chcel som, aby deti našli matku, pretože im chýba. Pri písaní scenára som však zmenil názor. Takže od japonského zvyku, na ktorý odkazuje názov filmu, som sa len odrazil.

Matuš Kvasnička

Foto: Artfilm

## RESUMÉ

**I Wanted Normal, Stupid Kids**

The competing film *Flower in the Pocket*, about two boys growing up without a mother, is one of the freshest examples of what film critics have called the Malaysian New Wave. Director Liew Seng Tat (28), who is competing for the Blue Angel award, won the Tiger Award, the main prize at the Rotterdam festival.

**Do people in Malaysia go to see Malaysian movies?**

Most of the time people watch one kind of movie – commercial types of films, like those from Hollywood, Bollywood, Hong Kong action films and all that. Films that are independently made and small, like mine, have very small audiences. But that doesn't stop us from making films, because to build audiences takes a very long time. People's perceptions have been shaped over the years to see cinema as only that kind of film. So when films have different kinds of storytelling or filmmaking, they are not used to watching them.

**Do awards from festivals help lure people to cinemas?**

It helps a little bit. People know about me and my film by me winning the awards – it's everywhere in the papers – but it doesn't mean that people want to see the film. "Winning films are always slow and boring" – people have that perception still.

**Your colleague Tan Chui Mui donated her prize money from last year's Rotterdam festival to the creation of your film. Is this how Malaysian filmmakers help each other?**

I can't speak for other Malaysian filmmakers, but what I can tell you is how we do it within our group. We are a few filmmakers; we have the same dream – we want to make films. We now have a small company. But how this company came about is because each one of us wanted to make films and we needed a base to do things like rehearsals, auditions, or just to meet up to talk about films, to see films. We do not help other filmmakers to make their films. And when Tan Chui Mui made a film and she won some awards, she put the money into my film. I won some awards at Rotterdam with the film, and with the money now we've got a little budget to produce another film.

**The two stars of your film *Flower in the Pocket* are children. Weren't you worried if you could manage to shoot the film with them, especially when you only had thirteen days for filming?**

Most of us independent filmmakers in Malaysia, we didn't go to film school. I have some friends who studied cinema, and they told me: there are a few

things it's better for you to avoid: old people, children, and animals. Then I told her: Why didn't you tell me earlier!? But everything I do is very personal and also I have to be close to my subjects – I have to write what I like. A few of my short films have kids in them, and because this is my first feature film, I wanted to take on the challenge of working with kids.

**How did you find those children? They're perfect.**

I went to quite a lot of schools in Kuala Lumpur and I talked to a lot of talented kids there, with experience in acting, but for me they were too talented, too smart. I wanted stupid kids, normal kids. I was lucky to find them, because they are very close to my characters in the script.

**New Chinese Film Has Many Guises**

Artfilm's organizers have included ten films in the New Chinese Film section. Among these is the title *Little Moth*, which will be presented today at 6:30 pm, at Trenčín's Metro Cinema. The film's director, Peng Tao, is visiting Artfilm.

This story of a disabled eleven-year-old girl, whose "new parents" buy her for one thousand yuan and have her beg for money, was filmed with only twenty thousand dollars. The director

decided to make *Little Moth* unofficially, that is to say without the censor office's approval. "If the film had gone through the official screening process, the final product would have been quite different. The girl would not have been handicapped, and there would have definitely been many people around to help her," said Peng Tao to journalists. He also gave some insight on the system that is used during the screening process of films. First, one must submit a summary of the film in which it is evaluated from the perspectives of politics, religion, and culture. After the film is shot, the censors must also review its final form. But the directors usually include some scenes which they know will draw the commission's attention away from the truly important ones.

*Summer Palace*, for example, had problems with bureaucracy. Its director Lou Ye introduced it at the Cannes festival without official approval. As punishment, he has been banned from filmmaking for five years. *Summer Palace* is also in the New Chinese Film section, and will be screened tomorrow at 3:30 pm at Trenčín's ODA Cinema.

In addition to *Little Moth*, today's program will also feature the Chinese films *Bliss*, *Mountain Patrol*, and *The Missing Gun*.

16. MEDZINÁRODNÝ FILMOVÝ FESTIVAL · 16<sup>TH</sup> INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

HLAVNÍ ORGANIZÁTORI - MAIN ORGANIZERS



SPOLUORGANIZÁTORI - CO-ORGANIZERS



GENERÁLNI REKLAMNÍ PARTNERI - GENERAL PARTNERS

OFICIÁLNY PŘEVÁZKAČ  
TRANSPORT PROVIDERLOGISTICKÝ PARTNER  
LOGISTICS PARTNER

REKLAMNÍ PARTNERI - PARTNERS

OFICIÁLNI DODÁVATELIA - OFFICIAL SUPPLIERS



HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNERI - MAIN MEDIA PARTNERS

MEDIÁLNÍ PARTNERI - MEDIA PARTNERS

PARTNERI - PARTNERS

